

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

Συνοπτική έκθεση πεπραγμένων τοῦ ἔτους 1984

Α'. Ἐπιστημονικοὶ ὅροι:

1. Ἰατρικοὶ ὅροι.—Ἡ Ἑταιρεία Ἰατρικῶν Σπουδῶν ζήτησε δύο φορές τὴν συνδρομὴ τοῦ Γραφείου, προκειμένου νὰ ἀποδοθοῦν στὴν Ἑλληνικὴ ξένοι ἱατρικοὶ ὅροι. Ἡ Ὑποεπιτροπὴ Ἰατρικῶν Ὁρῶν τῆς Ἀκαδημίας, ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. Ν. Λούρου καὶ τὴν ἐνεργὸν συμμετοχὴν τῶν Ἀκαδημαϊκῶν κ. Γ. Μερικά, Π. Βασιλειάδου καὶ Σπ. Σκαρπαλέζου, συνῆλθε τὴν 18ῃ Ἰανουαρίου καὶ τὴν 23ῃ Ὀκτωβρίου καὶ ἀπέδωσε στὴν Ἑλληνικὴ 70 ἱατρικοὺς ὅρους.

2. Οἰκονομικοὶ ὅροι.—Ὁ κ. Ε. Βολουδάκης, Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου Οἰκονομικῶν Μελετῶν τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, σὲ συνεργασία μὲ τὸν Διευθυντὴ τοῦ Γραφείου, συμπλήρωσε τὴν ἀπόδοση στὴν Ἑλληνικὴ 2.200 ὀρων οἰκονομικῶν κειμένων τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου. Ἡ ἐργασία αὕτη θὰ ἀποτελέσει τὴν πρώτη, αὐτοτελὴ ἐκδοση τοῦ Γραφείου καὶ θὰ βοηθήσῃ σημαντικὰ τοὺς Ἕλληνες συνεργάτες στὸ Εὐρωπαϊκὸ Κοινοβούλιο.

3. Στρατιωτικοὶ ὅροι.—Τὸ Κέντρο Κωδ/σεως Ὑλικοῦ τοῦ ΓΕΕΘΑ μᾶς ζήτησε τὸν ἔλεγχο τῆς ἑλληνικῆς ἀποδόσεως στρατιωτικῆς ὀρολογίας, διατυπωμένης στὴν Ἀγγλική. Ὁ Ἀκαδημαϊκός, ναύαρχος κ. Ι. Τούμπας ἐπέφερε σημαντικὰς βελτιώσεις τόσο στὰ προτεινόμενα ἀπὸ τὸ ΓΕΕΘΑ λήμματα, ὅσο καὶ στὰ ἐπεξηγηματικὰ σχόλια.

4. Ἀστροναυτικοὶ ὅροι.—Ὁ συντάκτης τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν κ. Β. Πετρόπουλος, σὲ στενὴν συνεργασίαν μὲ τὸν Διευθυντὴ τοῦ Γραφείου καὶ τὸν συνεχὴ ἔλεγχο τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. Ι. Ξανθάκη, ἀπέδωσε στὴν Ἑλληνικὴ 400 ὅρους τῆς Ἀστροναυτικῆς. Τὸ ὕλικὸν ἐξετάζει τώρα ὁ Ἀκαδημαϊκός κ. Π. Θεοχάρης καὶ ὁ Καθηγητὴς τῆς Ἀστροναυτικῆς στὸ Πανεπιστήμιον Ἀθηνῶν κ. Μ. Μουτσούλας.

5. Ὁρολογία τῆς Πληροφορικῆς.—Τὸ Γραφεῖο συνεργάστηκε κατ' ἀρχὴν μὲ τὸν λέκτορα τοῦ Ἐθνικοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου κ. Γ. Μαῖστρο, στὴν συνέχεια μὲ τὸν Ἀντιπρύτανη τοῦ Πολυτεχνείου Καθηγητὴ κ. Πρωτονοτάριον καὶ τελικὰ μὲ τὴν Ἑλληνικὴν Ἑταιρείαν Ἐπιστημῶν Ἡλεκτρονικῶν Ὑπολογιστῶν καὶ Πληροφορικῆς γιὰ τὴν διατύπωση στὴν Ἑλληνικὴ δεκάδων ὀρων τῆς Πληροφορικῆς. Τὸ ὕλικὸν βρίσκεται ἀκόμη στὸ στάδιον τῆς τελικῆς ἐπεξεργασίας.

Β'. Νεολογισμοί:

1. Τὸ Ἀρχεῖο Νεολογισμῶν τοῦ Γραφείου. — Τὸ Ἀρχεῖο Νεολογισμῶν ἀυξήθηκε μὲ 2.000 περίπου νέα δελτία, μετὰ ἀπὸ συστηματικὴ ἀποδελτίωση τῶν ἡμερησίων *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, τὰ περιοδικὰ *ΑΝΤΙ*, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, σποραδικὰ δὲ καὶ ἀπὸ ἀποδελτίωση ἄλλων ἐντύπων. Τὴν ἐπισήμανση τῶν νεολογισμῶν πραγματοποιοῖ ὁ Διευθυντὴς καὶ τὴν ἀποδελτίωση - δακτυλογράφηση ἢ γραφεὺς κ. Σοφία Σιώρου, δεδομένου ὅτι καμμία μεταβολὴ στὸ προσωπικὸ τοῦ Γραφείου δὲν πραγματοποιήθηκε τὸ ἔτος 1984.

2. Ἑλεγχος νεολογισμῶν. — Ἡ Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Γραφείου στὴν συνεδρία τῆς 21ης Φεβρουαρίου ἐξέτασε 40 νεολογισμοὺς καὶ δέχτηκε τὶς προτάσεις τοῦ Διευθυντοῦ γιὰ ἀντικατάσταση τῶν ξένων δανείων μὲ τὰ ἀντίστοιχα ἑλληνικὰ ὡς ἀκολούθως:

ἀβανγκαρντισμὸς	—————→	πρωτοπορία
ἀγκιτάτορας	—————→	δημεγέρτης, ὑποκινητὴς
ἀγκιτατορικὸς	—————→	δημεγερτικὸς
αἶρμπας	—————→	ἀερολεωφορεῖο
αἶρ-τέρμιναλ	—————→	(ἀστικὸς) ἀεροσταθμὸς

Γ'. Ἡ Βιβλιοθήκη τοῦ Γραφείου. — Τὸ Γραφεῖο πλούτισε τὴν βιβλιοθήκη του μὲ τὴν ἀπόκτηση 40 συνολικὰ τόμων, ἀπὸ τοὺς ὁποίους 14 ἑλληνικῆς, ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας καὶ 26 ξένης. Ἀπὸ τὰ ἔργα αὐτὰ πέντε τόμους δώρησε τὸ Τμῆμα Ἑλληνικῆς Μεταφράσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου τῶν Βρυξελλῶν, δύο δὲ τόμους ὁρολογίας ἢ Διεύθυνση Ἀεροπορικῶν Προτύπων τῆς χώρας. Ἡ ἐκτέλεση τῆς παραγγελίας ἀγορᾶς βιβλίων γιὰ τὸ Γραφεῖο δὲν ἔχει μέχρι στιγμῆς ὀλοκληρωθεῖ.

Δ'. Ἄλλες δραστηριότητες. — Ὁ Διευθυντὴς πραγματοποιοῖ ἀπὸ 15 - 25 Ἰουλίου, μὲ ἀπόφαση τῆς Ἐφορευτικῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τῆς Συγκλήτου, ἡμερησιὸ ταξίδι στὰ Γραφεῖα Ὁρολογίας τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων στὶς Βρυξέλλες καὶ τὸ Λουξεμβούργο καὶ πέτυχε τὴν στενὴ συνεργασία γιὰ θέματα ἑλληνικῆς, ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας ἀνάμεσα στὰ Γραφεῖα Ὁρολογίας τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Λουξεμβούργου καὶ τὸ Γραφεῖο Ἐπιστημονικῶν Ὁρῶν καὶ Νεολογισμῶν τῆς Ἀκαδημίας. Τὸ Γραφεῖο Ὁρολογίας τῆς Ε.Ο.Κ. θὰ χρηματοδοτῇ ὁρισμένα προγράμματα ἑλληνικῆς ὁρολογίας ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος.

Στὴν συνάντηση, ποὺ εἶχε ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου μὲ τὸν κ. Ραπακούλια, Γ. Γραμματέα τοῦ Ὑπουργείου Ἑρευνας καὶ Τεχνολογίας, δόθηκε ἡ διαβεβαίωση

ὅτι τὸ Ὑπουργεῖο θὰ δωρήσει στὸ Γραφεῖο ἓνα ἡλεκτρονικὸ ὑπολογιστὴ, ποὺ θὰ ἀποτελέσει σημαντικὴ βοήθεια σὲ θέματα πληροφορίας καὶ συνεργασίας ἐπιστημονικῆς συνδεόμενο μὲ διάφορα εὐρωπαϊκὰ δίκτυα.

Τέλος ὁ Διευθυντὴς ἔλαβε μέρος μὲ ἐπιστημονικὴ ἀνακοίνωση στὸ Ε' Διεθνὲς Συνέδριο Σπουδῶν ΝΑ Εὐρώπης, ποὺ πραγματοποιήθηκε στὸ Βελιγράδι ἀπὸ 11 - 17 Σεπτεμβρίου.

Ἀθήνα, 23 Νοεμβρίου 1984

Ὁ Διευθυντὴς
Τίτος Π. Γιοχάλας